

Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Anioł JAHWE zatacza kordon* Wokół tych, którzy się Go boją – i wyrwa ich.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Anioł JAHWE otacza kordonem Tych, w których jest bojaźń przed Nim — i ratuje ich. ♀
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest JAHWE: Błogosławiony człowiek, który mu ufa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatacza obóz Anioł Pański około tych, którzy się go boją, i wyrwa ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wpuści anioł PANski wokoło bojących się go i wyrwie je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chet Anioł Pana zakłada obóz warowny wokół bojących się Jego i niesie im ocalenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Anioł Pański zakłada obóz Wokół tych, którzy się go boją, i ratuje ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Chet</i> Anioł JAHWE rozbija obóz wokół tych, którzy się Go boją i ich ratuje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł JAHWE otacza szanćem bogobojnych, aby ich ocalić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Anioł Jahwe rozbija obóz wokół tych, którzy się Go boją, i wybawia ich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай найде на них сіть, якої не знають, і хай їх захопить лов, який сховали, і хай впадуть у сіть до неї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Anioł BOGA rozłożył się dokoła Jego wiernych oraz ich wyrwał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Skosztujcie i zobaczcie, że JAHWE jest dobry; szczęśliwy jest krzepki mąż, który się u niego chroni.

¹⁾ <x>10 32:1</x>; <x>120 6:17</x>; <x>230 91:11</x>

²⁾ W G czas przyszły: Anioł Pana otoczy zewsząd tych, którzy się Go boją, i wyrwie ich.